Flávia Tafner Martins dos Santos

Date of Birth: April 2nd 1967

Tel.: 5519 21217469 – Cel.: 5519 99106-6348

Skype: Flavia tafner (Brazil)

Email:flavia.tafner@hotmail.com/flavia.tafner@gmail.com

# Professional Experience

* Translation and Version tasks in the pharmaceutical, medical, engineering, businesses, contracts among others since 1990.
* Dupont do Brasil/Brazil - translation of manuals in the engineering department –(over 20,000 words from English to Portuguese )
* Fapati do Brasil/Brazil - translation of engineering manual (over 12,000 words – from English to Portuguese)
* Galena Química e Farmacêutica/Brazil - site: [www.galena.com.br](http://www.galena.com.br) (2,800 words from Portuguese to English)

- material for marketing department (over 14,000 words from Portuguese to English)

- general pharmaceutical material (over 25,000 from Portuguese to English)

- among various other documents (over 26,000 words from Portuguese to English)

- presentation about new product (18,000 words from Portuguese to English)

- transcript of an English lecture as well as the translation (over 1 hour – English to Portuguese)

* METSO PAPER SOUTH AMERICA /Brazil - translation of paper machine manual ( over 75,000 words from English to Portuguese)
* Hypercom/Brazil - translation of the store charging implementation manual for Amex (over 30,000 words from English to Portuguese )
* ASTA/USA - various translation in the segment of law and also contracts among others (over 30,500 words from English to Portuguese)
* SCHOLLE/Brazil - various marketing brochures, contract and other documents ( over 44,800 words from English to Portuguese)
* Manual of installation, operation and maintenance of filling machine (over 30,000 from English to Portuguese)
* Rules of Mercosul – over 17,000 words (from Portuguese to English)
* Power Point Presentation – 2,000 words (from Portuguese to English)
* Cleartech/Brazil - Portability implementation manual (over 100,000 words from English to Portuguese )
* Spansource/USA - services of proofreading in different segments (over 25,000 words from English to Portuguese)
* Proz/USA - online course – <http://www.proz.com/training/how_to_start_as_a_translator-802.html> ( over 65 students)
* ITSGROUP/Japan - Dialyzer Machine manual (over 30,000 words from English to Portuguese)
* Synovate/Brazil - research questionnaire about cellular devices (over 30,000 Portuguese to English)
* Vasco – Duarte/ Portugal - editing tasks in Portuguese (over 9,000 words)

- translation of report for AIDS study – over 5,000 words from English to Portuguese)

* Globallanguages/ USA – services de proofreading ( more than 36,000 words from English to Portuguese)

- Translation (over 19,000 words from English to

Portuguese)

- Translation of a manual of clinical trial (over 20,000

words from English to Portuguese)

* Boffin/China – various services of translation and proofreading ( over 4,500 words from English to Portuguese)
* Translation Services International LLC/ USA – translation of outsourcing contract ( over 28,000 words from English to Portuguese)
* Translation of a law contracts from Portuguese to English (over 4,000 words)
* Gomes Hoffmann/ Brazil - translation of the presentation of their law firm and other documents (over 15,000 words – Portuguese to

English)

- Site of the law firm

- translation of stock market contract from Portuguese to English (over 12,000 words)

● Damha Filho Advogados – 30,000 words – Contracts from Portuguese to English

- 15,000 words of various kinds of documents

● Rafael Mendes Associados – 15,000 words – Proxies, contracts of partnerships and

various documents

* Corporate Translations, Inc. / USA

– proofreading services (over 130,000 words – from English to Portuguese)

- translation of medicine indications (over 10,500 words from English to Portuguese)

- translation of medical trials forms (over 35,000 words – from English to

Portuguese)

- over 50 hours of Harmonization of Medical Surveys Forms

- editing services – over 25,000 words

* Frank Semmens/ USA - translation of contract of petroleum services as well as

manual of equipment for petroleum industry (over 28,000

words Portuguese to English)

- translation of various documents 7,000 words from English to Portuguese

* KPMG/Brazil – Human Resource Agency ( translation of CVs from Portuguese to English for candidates – over 2,200 words )
* Language Services Bureau/ India ( translation of maintenance manual – over 2,500 words from English to Portuguese)
* Corporate Translation Services/ Ireland ( translations of general businesses documents – over 5,300 words from English to Portuguese)
* News site [www.infosurhoy.com/](http://www.infosurhoy.com/) USA ( translation of news brief and news features – over 25,000 words)
* Translation of news for Mastertranslations/USA ( from English to Portuguese – over 4,000 words)
* Link translations – instructions of procedures (from English to Portuguese – Review and translation – over 14,000 words)
* Klique / Australia – translation of procedure/site (from English to Portuguese – over 22,600 words)
* Lhtranslations - Israel – translation of contract/procedures/laws ( from Portuguese to English – over 28,000 words)
* E.B. Traducciones/ Spain ( translation of a manual of train cars – over 1,900 words)
* Deakins traduções e Intérpretes/ Brazil ( translation of rendering services contract – over 3,100 words from English to Portuguese)
* Translation of documents related to a presentation for John Macann (Portuguese to English – around 5,000 words)
* Ieb Translations Services – Narcy Cortell (over 73,000 words among contracts, procedures and other documents – English to Portuguese )
* IInterpreters - Brian Thornton – ( 2,800 words related to an Edictal – English to Portuguese)
* APEK – promotional brochure of products and site [www.apek.com.br](http://www.apek.com.br) (total over 15,000 words)
* Professional Translations – transcription of medical interview in clinical trial (55’) and translation of the interview from Portuguese to English
* Latinlink Translations – 9,000 words from English to Portuguese – brochure of new convention center/hotel etc.
* Translation of various documents over 42,100 words English to Portuguese
* Marek Baran – Ling Perfect – 25,000 from Portuguese to English – various law documents
* HHST – Dieter Schmidt – translation of the trial questionnaire – 1,000 words
* Translation of a list of items for a company of electrical equipment – over 5,000 words from Portuguese to English.
* Storyworldwide – translation from English to Portuguese of some of their sites of Shopping Malls – over 15,000
* Kvalitext – Baby Cart Manual – 5,000 words
* Isselnord – 30,000 words of manual of installation

– over 13,000 words of various documents ( English to Portuguese)

* Private translation which add to over 43,000 words both pairs
* Patrick Schoolemmer – Advance Language Studios LLP translation of manual of machine to transport kidney for transplant – from English to Portuguese – around 17,000 words
* My Global - Heidi Cheung – 1,220 words from English to Portuguese
* Jean-Louis - translation of brochures for the chain of hotels FRASERS – from English to Portuguese – around 2,500 words
* True Language – Scott Pyle proofreading of various documents from English to Portuguese – over 8,000 words
* DATAWORDS site specialized in fashion over 10,000 words from English to Portuguese.
* Macpower – manual related to the electrical segment over 6,000 words from English to Portuguese.
* Balluff – various translations among brochure and contracts, over 35,000 words.
* EAC – Escola Americana de Campinas – marketing brochure – over 20,000 words.
* Various small translations in the legal segment among others.
  + One year of English teaching at INTERCLASS.
* Two years experience in coordination of a project of English as a second language for kids from 3 to 10 years old.
* Over 36 years of private English classes such as:
* CPFL
* DuPont do Brasil ( 2 years of classes in company)
* Motorola (private English classes to various students)
* Plastek do Brasil (private and group English classes)
* Dex Logística ( private English classes)
* Promon (private English classes)
* HST ( private and group classes in company)
* HST Bamerindus (group classes to various levels of professionals)
* Damha Advogados Associados (group classes)
* Nowadays giving private classes to students of different levels
  + IOR – international agency - Portuguese classes for foreigners at Multinational Companies
  + Global LT – international Agency – Portuguese classes
  + Two and a half years of English teaching as well as coordination tasks at Price Ensino e Comércio Ltda – language school.
  + One year of English teaching at MICHIGAN.

# Improvements and Updates

* International congress of English teachers – **TESOL `2010 – Boston USA**
  + Conference for the development of Teenagers and children English teaching– 2005.
  + National Congress of English teachers– BRAZ TESOL– 2004.
* Ibero – Americano Congress of Translation and Interpretation– 2004.
* International congress of English teachers – **TESOL `2000 – Vancouver Canada**
  + International Congress of English Teacher TESOL 1998 – Seattle Washington
* Proficiency qualification test “**CAMBRIGDE UNIVERSITY” – 2001**
* Proficiency qualification test **“MICHIGAN PROFICIENCY CERTIFICATE” – 1998**
* San Diego – USA – Residence as an Exchange student – 1982/1983

# Education

* Post Graduation in Translation English/ Portuguese – FAC – Campinas - 2008
* Linguistics - Unicamp - 1989

## Flávia Tafner Martins dos Santos